

NAMO BUDDHĀYA  
NAMO DHĀRMĀYA  
NAMO SAṄGHĀYA  
NAMO NAMA  
OM  
AH  
HŪM

## SEITSMEKORDNE PŪJĀ

### I AUSTAMINE

Mandaarava-lilli, siniseid lootosi ja jasmiiine,  
Kõike kauneid ja hõrgulõhnalisi lilli,  
Ning võluvalt põimitud vanikuid tuues  
Austan tarkadest suurimaid,  
Austuse väärilisi.

Mähin nad viirukipilvedesse,  
Lõhnavaisse ja kõikjaletungivaisse,  
Kostitan neid kuivade ja mahlakate roogadega  
Ja hõrgutavate jookidega.

Kuldlootostega kaunistatud,  
Kalliskividega ülekiilvatud laternad  
toon ma nende ette.  
Lõhnastatud mosaiikpõrandaille  
Laotan imelisi õisi.

*OM MANI PADME HŪM*  
(Avalokitešvara mantra)

### II TERVITUS

Nii palju kui on aatomeid  
Miljardites maailmades  
Nii palju kordi tervitan austades  
Ajastu kõiki budasid,  
Imepärast õpetust  
Ja püha väärtuslikku kogudust.

Tervitan kõiki templeid  
Ja paiku, kus on vilbinud bodhisattvad.  
Sügavalt kummardades tervitan õpetajaid  
Ja teisi, kes seda tervitust väärivad.

### III VARJUPAIKA MINEMINE

Just täna lähen ma varjupaika  
Võimsate Kaitsjate juurde,  
Kes valvavad maailmakõiksust,  
Võimsate Võiitjate juurde,  
Kes võivad kannatuse kõikjal.

Kogu südamega lähen varjupaikka Dharmasse,  
Mida nad on kuulutanud,  
Kaitseks taassündide ringkäigu vastu.  
Samuti võtan ma oma kaitsjateks  
Bodhisattvate väed.

### Varjupaika minemine ja juhendid

namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa  
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa  
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

dutyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
dutyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
dutyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi  
tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

### Viis juhendit eitavas sõnastuses

pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi  
adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi  
kāmesu micchāchārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi  
musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi  
surāmērya majja pamādatṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

### SĀDHU SĀDHU SĀDHU

### Viis juhendit jaatavas sõnastuses

Heategudega puhastan ma oma keha.  
Lõpmatu heldusega puhastan ma oma keha.  
Selguse, rahu ja rahuloluga puhastan ma oma keha.  
Tõe kõnelemisega puhastan ma oma kõne.  
Kirka ja sädeleva tähelepanelikkusega puhastan ma oma meele.

### IV VIGADE TUNNISTAMINE

Tunnistan Kaitsjaile üles kurjuse,  
Sündinud teadmatusest ja rumalusest,  
Ja kurjuse igapäevases elus,  
Samuti vead mõistmises ja arusaamises.

Seistes nende ees  
Peopesad rinnal kokkusurutud,  
Ja kannatusest kohutatud,  
Kummardan nende ees üha uuesti.

Võtku Teenäitajad see heatahtlikult vastu,  
Kooš vigadega, just nii nagu asjad on,  
Oo Kaitsjad, seda ma enam ei tee,  
Mis on halb.

### V PÄLVIMUSTE ÜLE RÕOMUSTAMINE

Rõõmustan heade tegude üle,  
Mida kõik olendid on teinud  
Ja mille läbi nad on saavutanud rahu  
Ja kannatuste lõppemise.  
Saagu kõik olendid õnnelikuks.

Rõõmustan, nähes olendeid vabanemas  
Olemasolu kannatusterattast,  
Rõõmustan bodhisattvate ja budade,  
Kaitsjate, loomuse üle.

Rõõmustan, et sünnib Virgumise soov,  
Rõõmustan Õpetuse üle:  
Selle üle, mis toob kõigile olendeile õnne  
Ja on kõikide olendite hüve allikaks.

Käsi tervituseks kokku pannes  
Palun kõikide ilmakaarte budasid:  
Süüdadaku nad Dharmalamp  
Pettekujutluste kannul rändajatele.

Kummardades, kokkupandud kätega  
Anun Võitjaid, kes tahavad vaibuda Nirvaanasse:  
Jäägu nad loendamatute aegade lõpuni,  
Et elu siin ei mattuks hämarusse.

## SÜDASUTRA

Bodhisattva Avalokitešvara,  
Mõduses sügavas,  
Vaates nõnda,  
Et vaatles viit skandhat ja nende omaoleku tühjust.

Kuulake siis,  
Kes soovib kulgeda Ületava Mõistmise kulgu,  
Kuju ei ole midagi muud kui tühjus,  
Tühjus ei ole midagi muud kui kuju.  
Kuju on tühjus,  
Tühjus ongi kuju.

Nõnda on ka tühjus -  
Tunne, mõte, kujutlused,  
Teadvus isenesest.

Kõik asjad on algselt tühjad,  
Nad ei sünni ega hävi,  
Ei ole määrdundud, ega määrdumisest vabad,  
Ei kasva ega kahane.  
Just seepärast tühjuses ei ole kuju,  
Ei tunnet, mõtet, kujutusi,  
Ei teadvustki.  
Ei silma, kõrva, nina, keelt, ei keha ega meelt;  
Ei värvi, häält, ei lõhna, maitsert,  
Ei kombitavat ega dharmavalda,  
Ei silmavalda ega meelevalda,  
Ega meeleteadvusevaldagi.

Ei teadmist, ei teadmatust,  
Ega seda mis sünnib teadmatusest.  
Ei sünni-surma, ei kadu,  
Ega sünni-surma kadu.

Ei kannatust ega kannatuse lõppemist,  
Ei kannatuse põhjust, ega õilsat teed,  
Ei ole teadlikolemise tarkust,  
Mida saavutada,  
Ega ole saavutamatu.

Seepärast bodhisattva,  
Kõidetud mittemillegisse,  
Toetudes aga Ületavale Mõistmisele,  
On vabanenud eksitavatest pettekujutlustest,  
Ja hirmust, mis sünnib neist.  
Ta jõuab Nirvaanasse.

Kõik budad, minevikus nüüd ja tulevikus,  
Tuginedes Ületavale Mõistmisele,  
On Virgunud  
Täiuslikus Virgumises.  
Seepärast kuulake,  
Ületava Mõistmise suur mantra,  
Võrreldamatuga võrdne mantra,  
Kõiki kannatusi vaigistav mantra,  
On tõene,  
Sest pole valet.

GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAMGATE BODHI SVĀHĀ



Leevendagu nõnda kogutud vaimsed väärtused  
Kõikide olendite kannatusi.

Annan ära enesele mõtlemata  
Kõikide olendite hüveks  
Oma kõikide elude isiksused,  
Omanduse ja pälvimused kõigis kolmes tähenduses.

Nagu maa ja teised ürgained  
On mitmetel eri viisidel  
Lõpmatus ilmaruumis  
Ääretu olenditehulga käsutuses

Nii saagu ka minust  
Kõikide olendite hüve allikas  
Kogu ilmaruumis  
Seni kuni kõik  
Ei ole veel saavutanud  
Rahu.

OM ĀḤ HŪM JETSUN GURU PADMA SIDDHI HŪM  
(Padmasambhava mantra)

## Mantrad

OM MANI PADME HŪM  
(Avalokitešvara)

OM A RA PA CA NA DHĪḤ  
(Mañjuśrī)

OM VAJRAPĀNI HŪM  
(Vajrapāni)

OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ  
(Tāra)

OM AMIDEVA HRĪḤ  
(Amitābha)

OM MUNI MUNI MAHĀ MUNI ŚĀKYAMUNI SVĀHĀ  
(Śākyamuni Buddha)

OM ĀḤ HŪM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪM  
(Padmasambhava)

GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAMGATE BODHI SVĀHĀ  
(Prajñāpāramitā)

OM ŚĀNTI ŚĀNTI ŚĀNTI

# LÜHIKE PÜJÄ

## AUSTAMINE

Austame Buddha, täiesti Virgunut, Tee näitajat.  
Austame Dharma, Buddha õpetust, mis juhib pimedusest Virgumisele.  
Austame Sangha, Buddha järgijate ühendust, mis innustab ja juhendab.

## KOLME KALLISKIVI AUSTAMINE

Austame Buddha ja tahame teda järgida.  
Buddha oli inimene nagu meiegi.  
Millest Buddha vabanes,  
Sellest võime ka meie vabaneda.  
Mida Buddha saavutas,  
Seda võime ka meie saavutada.

Austame Dharma ja tahame seda järgida  
Keha, kõne ja meelega,  
Terviklikult.  
Tahame uurida, kogeda, mõista  
Tõde kogu sügavuses,  
Tahame raja kaia lõpuni.

Austame Sanghat ja tahame olla osadeses  
Nendega, kes kulgevad Teel.  
Kui üksteise järel  
Igaüks teeb oma otsuse,  
Siis Sangha üha kasvab.

## OM MANI PADME HŪM

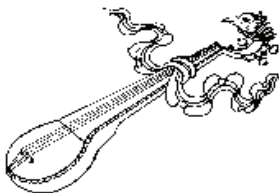
## LILLEDE, KÜÜNALDE JA LÖHNAINETE KINKIMINE

Buddha austades kingime lilli:  
Lilli, mis täna on värsked ja kaunid,  
Lilli, mis homme on närbunud ja kuhtunud.  
Nagu lilled, nii hävivad ka meie kehad.

Buddha austades kingime küünlaid:  
Temale, kes ta on valgus, kingime valguse.  
Tema suuremast valgusest süütame endas vähema valguse:  
Virgumise valguse, säratama meie süda.

Buddha austades kingime lõhnaaineid:  
Lõhnaaineid, mille hõng täidab ilmaruumi.  
Täiusliku elu hõng, viirikust meeldivam,  
Leviv kõikjale üle maailma.

## OM AH HŪM JETSUN GURU PADMA SIDDHI HŪM



# TI RATANA VANDANĀ

namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa  
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa  
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa

iti pi so bhagavā araham sammāsambuddho  
vijjacaranasampanno sugato  
lokavidū anuttaro purisadammasārathi  
satthā devamanussānam  
buddho bhagavā ti

buddhaṃ jīvitapariyaṃtaṃ saraṇaṃ gacchāmi

ye ca buddhā atītā ca  
ye ca buddhā anāgatā  
paccupannā ca ye buddhā  
aham vandāmi sabbadā

n'atthi me saraṇaṃ aññaṃ  
buddho me saraṇaṃ varaṃ  
etena saccavajjena  
hotu me jayamaṅgalam

svākkhāto bhagavatā dhammo  
sanditthiko akaliko chipassiko  
opanaṃyiko paccatam  
veditabbo viññūhi ti

dhammaṃ jīvitapariyaṃtaṃ saraṇaṃ gacchāmi

ye ca dhammā atītā ca  
ye ca dhammā anāgatā  
paccupannā ca ye dhammā  
aham vandāmi sabbadā

n'atthi me saraṇaṃ aññaṃ  
dhammo me saraṇaṃ varaṃ  
etena saccavajjena  
hotu me jayamaṅgalam

supaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho  
ujupatipanno bhagavato sāvakasaṅgho  
ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho  
samīcipaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho

yadidaṃ cattāri purisayugāni  
atthapurisapuggalā  
esa bhagavato sāvakasaṅgho

āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo  
añjalikaraṇiyo anuttaram  
puññakkhettaṃ lokassa ti

saṅghaṃ jīvitapariyaṃtaṃ saraṇaṃ gacchāmi

ye ca saṅghā atītā ca  
ye ca saṅghā anāgatā  
paccupannā ca ye saṅghā  
aham vandāmi sabbadā

n'atthi me saraṇaṃ aññaṃ  
saṅgho me saraṇaṃ varaṃ  
etena saccavajjena  
hotu me jayamaṅgalam

Austus Temale, Auväärsele, Öisale, Tervenisti ja Täiuslikult Virgunule.

Selline Tä tõesti on, Auväärne, Öisil, Tervenisti Mõistnud,  
Teadmiste ja oskuste valdaja, Õnnelikult vabanenud,  
Maailma tundja, Parim meele valitsemises,  
Jumalate ja inimeste õpetaja,  
Auväärne Buddha.

Kogu oma elu jooksul toetud Buddhale.

Kõikide mineviku budadele,  
Kõikide tuleviku budadele,  
Kõikidele praeguse aja budadele,  
Minu austus voolab alati.

Muule ma ei toetu,  
Buddha on minu ülil kaitse.  
Selle tõe jõuga  
Olgu võidukas, hea õnn minuga!

Hästi õpetatud on auväärne Dharma,  
Vahetu tulemuseni viiv, igavesti pädev,  
Is e õigeks peetav, pidevalt edenev,  
Tarkade poolt kogetav.

Kogu oma elu jooksul toetun Dharmale.

Kõike mineviku Dharmat,  
Kõike tuleviku Dharmat,  
Kõike praegust Dharmat  
Austan lakkamatult.

Muule ei toetu,  
Dharma on minu ülil kaitse,  
Selle tõe jõuga,  
Olgu võidukas, hea õnn minuga!

Rõõmustades edeneb auväärne järgijate Sangha,  
Sürgelt edeneb auväärne järgijate Sangha,  
Juhiste järgi edeneb järgijate Sangha,  
Kooskõlas edeneb auväärne järgijate Sangha.

Need neli isikupaari,  
Kaheksa püha isikut,  
See auväärne järgijate Sangha (teenib)

Austuse, külalislaskuse, annetusi,  
Hardaid tervitusi. See on ületamatu  
Headusväli maailmale.

Kogu oma elu jooksul toetun Sanghale.

Kõikidele Sanghadele minevikus,  
Kõikidele Sanghadele tulevikus,  
Kõikidele praegustele Sanghadele  
Minu austus voolab igavesti.

Muule ma ei toetu,  
Sangha on minu ülil kaitse.  
Selle tõe jõuga  
Olgu võidukas, hea õnn minuga!

Pühitseme selle paiga Kolmele Kalliskivile:  
Buddhale, kes on meile eeskujuks Virgumise teel,  
Dharmale, õpetuse teele, mida järgime,  
Sanghale, vaimsele sõprusele, mis meid innustab.

Ärgu lausutagu siin asjatut sõna,  
Ärgu häirigu meie meelt rahu töö.

Pühitseme selle paiga, järgimaks viit juhust,  
Pühitseme selle paiga, harjutamaks mõlust,  
Pühitseme selle paiga, kasvatamaks tarkust,  
Pühitseme selle paiga, jõudmaks Virgumisele.

Kui maailmas on riidu,  
Valitsegu siin rahu.  
Kui maailmas on viha,  
Valitsegu siin armastus.  
Kui maailmas on kurbust,  
Valitsegu siin rõõm.

Ei pühi tekste korrates,  
ei püha vett pritsides,  
Vaid ise Virgumisele püüeldes,  
pühitseme selle paiga.

Selle mandala, selle püha paiga ümber  
Avanegu puhtuse lootosed.  
Selle mandala, selle püha paiga ümber  
Kerkigu otsustavuse Vajra-müür.  
Selle mandala, selle püha paiga ümber  
Löögu loitma leegid, mis muudavad samsaara nirvaanaks.

Siin istudes, siin harjutusi tehes,  
Saagu meie meelest Buddha,  
Saagu meie mõtetest Dharma,  
Saagu meie kooselust Sangha.

Kõikide olendite õnneks,  
Kõikide olendite hüveks,  
Keha, kõne ja meelega  
Pühitseme selle paiga.



हरिवर्माचार्यः \* श्रीगणेशाय नमः